

سبق ۱: ملي ڏاڍي خوشي ٿي

sabaqu pahariyō: milī ḍāḍḥī xušī tḥī

سابڪ پاهريون: ميري ڏاڍي خوشي ٿي

सबकु पहरियो: मिली डाढी खुशी थी

1-01

رفيق: السلام عليكم!

assalāmu `alaikum. rafīqu: 1-02

اٿسسالام الائڪم رافيڪ:

रफ़ीकु: अस्सलामु अलैकुमु!

مان رفيق آهيان.

mā rafīqu āhiyā.

1-03

مان رافيڪ آهيان

माँ रफ़ीकु आहियाँ।

توهان سان ملي ڏاڍي خوشي ٿي.

tavḥā sã milī ḍāḍḥī xušī tḥī.

1-04

ٿاڙهان سان ميري ڏاڍي خوشي ٿي

तव्हाँ साँ मिली डाढी खुशी थी।

فهميده: و عليكم السلام!

wa `alaikum assalāmu! fahmīdah: 1-05

وا الائڪم اٿسسالام فاهميڊا:

फ़हमीदा: व अलैकुमु अस्सलामु!

منهنجو نالو فهميده آهي.

mūhījo nālo fahmīdah āhe.

1-06

مونھنجو نالو فاهميڊا آهي

मुँहिंजो नालो फ़हमीदा आहे।

مون کي به توهان سان ملي ڏاڍي خوشي ٿي.

mū k^he bi tav^hā sā milī ḍāḍ^hī xušī t^hī.

1-07

ムーン ケー ビ タヴァーン サーン ミリー ダーディー フシー ティー

مُڙ ڪه بي توهان ساڻ मिलي ڏاڍي خوشي ٿي.

رفيق: مهرباني!

mihirbānī!

1-08

مهـلـبانـيـ

رفيق: ميـهـرـبانـيـ!

توهين ڪڏهن کان چيان ۾ آهيو؟

tav^hī kaḍahī k^hā japāna mē āhiyo?

1-09

تـاـوـيـن ڪـاـڊـاـهـن ڪـان چـيـان مـن آـهـيـو؟

توهين ڪڏهن کان چيان ۾ آهيو؟

فهميده: مان ٻن سالن کان چيان ۾ آهيان.

mā bini sālani k^hā japāna mē āhiyā.

1-10

ماـن ٻـن سـالـن ڪـان چـيـان مـن آـهـيـان.

فهميده: مان ٻن سالن کان چيان ۾ آهيان.

چياني ٻولي پڙهان ٿي.

japānī bolī paṛ^hā t^hī.

1-11

جـاـپـانـي ٻـولـي پـڙـهـان ٿـي.

چياني ٻولي پڙهان ٿي.

توهين چيان ۾ ڇا ڪندا آهيو؟

tav^hī japāna mē c^hā kādā āhiyo?

1-12

تـاـوـيـن جـاـپـانـي مـن چـا ڪـنـدا آـهـيـو؟

توهين چيان ۾ ڇا ڪندا آهيو؟

رفیق: مان پنج سال اڳ جپان آیس،

mā panja sāla aḡu japāna āyusi, 1-13

مـانـ پنـجـا سالـ اـگـ جـاـپـانـا آـیـسـی

रफ़ीक़: माँ पँज साल अगु जपान आयुसि,

ہـ اوـساـکا مـ سنـدی پـڑـھائـنـ جو کـم کـندـو آہـیان .

aĩ osākā mē sind^hi paṛ^hāina jo kamu kādo āhiyā. 1-14

اـیـن اوـساـکا مـن سـیـنـدیـہ پـارـہـایـنا جـو کـام کـانـدـو آہـیـان

ऐं ओसाका में सिंधी पढ़ाइन जो कमु कंदो आहियाँ।

فهمیدہ: ها، (تصویر ڈسی) تہ ہیء کیر آہی؟

hā, (taṣvira ḍisi) ta hīa kera āhe? 1-15

ہا، (تـاـسـوـیـر ڈـیـسـی) تـا ہـیـا کـرا آہـہ؟

फ़हमीदा: हा, (तसवीर डिसी) त हीअ केर आहे?

رفیق: ہیء منهنجي ننڍي پيڻ آهي.

hīa mūhījī nāḍ^hi b^heṇa āhe. 1-16

ہـیـا مـنـہـنـجـی نـنـدی پـیـن آہـی

रफ़ीक़: हीअ मुँहिंजी नँढी भेण आहे।

ہیء ایندڙ گرمین م جپان ایندی.

hīa īdaṛa garmiyuni mē japāna īdī. 1-17

ہـیـا اـیـنـڙا رـا مـیـون مـن جـاـپـان اـیـنـدی

हीअ ईदड़ गरमियुनि में जपान ईदी।

سبق ۲: ڇا مان اندر اچي سگهان ٿو؟

sabaqu biyō: c^hā mā andari aci sag^hā t^ho?

ساباڪ پيئون: چار مارن انڊارل اچي ساڱارن ٿو

سبڪو بڙيون: ڇا مان اڏر اچي سڱاڻ ٿو؟

2-01

سريش: نمستي! مان سريش آهيان.

namaste! mā sureš āhiyā. sureš: 2-02

ناماستي. مارن سريش آهيان سريش:

سريش: نامستي! مان سريش آهيان.

ڇا مان اندر اچي سگهان ٿو؟

c^hā mā andari aci sag^hā t^ho?

2-03

چار مارن انڊارل اچي ساڱارن ٿو؟

ڇا مان اڏر اچي سڱاڻ ٿو؟

مينا: جي هائو. اندر اچو.

jī hāo. andari aco. mīnā: 2-04

جي هائو. انڊارل اچو مينار:

مينا: جي هائو. اڏر اچو.

هتي ويهو.

hite veho. 2-05

هتي ويهو.

هتي ويهو.

سريش: مهرباني!

mihirbānī! 2-06

مهلباني

سريش: مهرباني!

مان ڊي وي ڊي موٽائي ڏيڻ لاءِ آيس.

mā dī vī dī moṭāe ḍiyaṇa lāi āyusi.

2-07

マーン ディーヴィーディー モーターエー ディヤナ ラーイ アーユス

माँ डी वी डी मोटाए ड्रियण लाइ आयुसि।

تمام گهڻي سني هئي.

tamāmu g^haṇī suṭ^hi huī.

2-08

タマーム ガニー スティー フイー

तमामु घणी सुठी हुई।

اڙي، هيءُ ڇا آهي؟

aṛe, hīu c^hā āhe?

2-09

アレー、ヒーウ チャー アーヘー

अड़े, हीउ छा आहे?

ميٺا: ها، هيءَ سنڌ جي مشهور مٺائي آهي.

hā, hīa sind^ha jī maṣahūr miṭ^hāī āhe.

2-10

ハー、ヒーア スィンド ジー マシャフル ミターイー アーヘー

मीना: हा, हीअ सिंध जी मशहूर मिठाई आहे।

هن کي رڀڙي چئجي ٿو.

hina k^he raḇṛī caije t^ho.

2-11

ヒナ ケー ラブリー チャイジュー トー

हिन खे रबड़ी चैजे थो।

توهين ڪائي ڏسو.

tav^hī k^hāī ḍiso.

2-12

タヴィーン カーイー ディソー

तव्हीं खाई डिसो।

توهان کي سني لڳندي.

tav^hā k^he suṭ^hī laḡādī.

2-13

تاڙاڙن ڪن سٽي راندي

तव्हां खे सुठी लग्दी।

سبق ۳: ڪڏهن موهن جو دڙو ويا آهيو؟

sabaqu ṭiyō: kaḍahī mohan jo daṛo wayā āhiyo?

3-01

سابڪو ٽيئون: ڪاڊاھين موهن جو دڙو ويا آھيو؟

سبڪو ٽيئون: ڪڏھين موهن جو دڙو ويا آھيو؟

رفيق: توهين ڇا ڏسي رهيون آهيو؟

tav^hī c^hā ḍisī rahiyū āhiyo? rafīqu: 3-02

ٽاڙيئون چار ڏيسين رهيون آھيو رافيڪو:

رڦيڪو: تڙھين ڇا ڏسي رھيون آھيو؟

فهميده: هي موهن جو دڙو جا فوتا آهن.

hī mohan jo daṛo jā foṭā āhini. fahmīdah: 3-03

ھي موهن جو دڙو جا فوتا آھين فھميدھ:

فهميده: هي موهن جو دڙو جا فوتا آهن.

توهين ڪڏهن ويا آهيو؟

tav^hī kaḍahī wayā āhiyo? 3-04

ٽاڙيئون ڪاڊاھين ويا آھيو؟

تڙھين ڪڏھين ويا آھيو؟

رفيق: جي نه! مان ڪڏهن به نه ويو آهيان.

jī na! mā kaḍahī bi na wayo āhiyā. 3-05

جي نا. مان ڪاڊاھين بي نا ويا آھيان رافيڪو:

رڦيڪو: جي ن! مان ڪڏھين بي ن ويا آھيان.

توهين ڪڏهن موهن جو دڙو ويون آهيو؟

tav^hī kaḍahī mohan jo daṛo wayū āhiyo? 3-06

ٽاڙيئون ڪاڊاھين موهن جو دڙو ويا آھيو؟

تڙھين ڪڏھين موهن جو دڙو ويا آھيو؟

فهميده: گذريل سال ڊسمبر ۾ ويئي هيٺ.

guzriyala sāla je ڊisambara mē wai huyami. 3-07

グズリヤラ サーラ ڊيسانبارا من ワイー フヤミ

فهميده: गुजरियल साल ڊيسمबर में वई हुयमि।

ڪراچيءَ کان گاڏيءَ ۾ ويئي هيٺ.

karācia khā gāḍīa mē wai huyami. 3-08

ڪارآچيءَ ڪان ڳاڏيءَ من ワイー フヤミ

ڪراچيءَ ڪان گاڏيءَ ۾ وई हुयमि।

ڪل ان ڪلاڪ لڳا هئا.

kulu aṭḥa kalāka laḡā huā 3-09

ڪل اٽا ڪالاکا لاڳا هوا

ڪول اٺ ڪلال لڳا هوا.

وري وڃڻ چاهيان ٿي.

wari waṇaṇu cāhiyā tḥī. 3-10

واري وناڻو چاهيان ٿي

واري وڻڻو چاهيان ٿي.

رفيق: ها! ان وقت ڪٿي ترسي هئين؟

hā! una waqtu kitḥe tarsī huīā? 3-11

ها۔ونا وقت ڪٿي ترسي هئين؟

رفيق: ها! ان وقت ڪٿي ترسي هئين؟

فهميده: موهن جو دڙو ۾ ڪا به هٽل ناهي.

mohan jo daṛo mē kā bi hoṭala nāhe. 3-12

موهن جو دڙو ۾ ڪا به هٽل ناهي

فهميده: موهن جو دڙو ۾ ڪا به هٽل ناهي.

ان لاءِ لاڙڪاڻي جي هٽل ۾ ترسي هيٺ.

una lāi lār̥kāṇe je hoṭala mē tarsī huyami. 3-13

ウナ ラーイ ラールカーネー ジェー ホータラ メン タルスイー フヤミ

उन लाइ लाइकाणे जे होटल में तरसी हुयमि।

رفیق: موهن جو دڙو کان لاڙڪاڻي تائين ڪيترا ڪلاڪ لڳا هئا؟

mohan jo daṛo k^hā lār̥kāṇe tāi ketirā kalāka laḡā huā? 3-14

モーヘンジョーダロー カーン ラールカーネー ターイーエン ケーティラー カラーカ ラガ
ー ファー？

رفیقو: موهن جو دڙو ڇاڻ لاڙڪاڻي تائين ڪيترا ڪلاڪ لڳا
هئا؟

فهميده: رکشا ۾ هڪ ڪلاڪ لڳو هو.

rikṣā mē hiku kalāku laḡo ho. 3-15

リクシャー メン ヒク カラーク ラゴー ホー

فهميڊا: ريكشه ۾ هڪ ڪلاڪ لڳو هو.

رفیق: ها! مان به ڪڏهن وڃڻ چاهيان ٿو.

hā! mā bi kaḍahī waṇaṇu cāhiyā t^ho. 3-16

ها۔ مائن بي ڪاڊاھين وناڻا چاهيان ٿو۔

رفیقو: ها! مان به ڪڏهن وڃڻ چاهيان ٿو.

سبق ۴: ممبئيء وچون.

sabaqu cautō: mumbaia wañũ.

4-01

سابق چوؤتون: منبايا وانچون

सबकु चौतों: मुम्बईअ वजू।

کين: سائين! مان ڀارت يا پاڪستان ۾ وڌيڪ سنڌي پڙهڻ چاهيان ٿو.

sāi! mā b^hārata yā pākistāna mē wad^hiku sind^hi paṛ^haṇu cāhiyā
t^ho.

Ken: 4-02

سايين، مان ڀارت يا پاڪستان ۾ وڌيڪ سنڌي پڙهڻ چاهيان ٿو.
سنڌي پڙهڻ لاءِ ڪهڙي شهر وڃڻ کپي؟

Ken:

केन: साई, माँ भारत या पाकिस्तान में वधीकु सिंधी पढ़णु चाहियाँ
थो।

سنڌي پڙهڻ لاءِ ڪهڙي شهر وڃڻ کپي؟

sind^hi paṛ^haṇa lāi kihire šahara waṇaṇu k^hape?

4-03

سنڌي پڙهڻ لاءِ ڪهڙي شهر وڃڻ کپي؟

सिंधी पढ़ण लाइ किहिड़े शहर वजणु खपे?

استاد: هائو! شاباس، پت.

hāo! šābās, puṭu. ustādu: 4-04

هاو، شاباس، پتو: اوستادو:

उसतादु: हाओ! शाबास, पुटु।

ته ڏس، منهنجي خيال ۾ ممبئيء وچ.

ta ḍisu, mūhīje xayāla mē mumbaia wañu.

4-05

ت ڏيس، منهنجي خيال ۾ ممبئيء وچ.

त डिसु, मुँहिंजे खयाल में मुम्बईअ वजु।

ممبئيءَ ۾ ته يونيورسٽي به آهي ۽ سنڌي شعبو به آهي.

mumbaia mē ta yūnīvarsitī bi āhe aī sindhī šobo bi āhe. 4-06

ムンバイーア メン タ ユニヴァルスイティー ビー アーヘー アイン スインディー ショーボ
ー ビー アーヘー

मुम्बईअ में त यूनीवर्सिटी बि आहे ऐं सिंधी शोबो बि आहे।

کين: ها! نيك آهي.

hā! t̥hīku āhe. 4-07

ハー、ティーク アーヘー

केन: हा! ठीक आहे।

ته مان ممبئيءَ ويندس.

ta mā mumbaia vīdusi. 4-08

タ マーン ムンバイーア ヴィーンドウス

त माँ मुम्बईअ वींदुसि।

مون کي ٻڌايو ته ممبئي ڪهڙي قسم جو شهر آهي؟

mū k^he b̄ud^hāyo ta mumbaī kihire qisma jo šaharu āhe? 4-09

ムーン ケー ブダーヨー タ ムンバイー ケヘレー キスマ ジョー シャハル アーヘー
ー？

मूँ खे बुधायो त मुम्बई किहिडे किसम जो शहर आहे?

استاد: ممبئي ڀارت جي سڀ کان وڏن شهرن مان هڪ آهي.

mumbaī b^hārata je sab^ha k^hā waḍani šaharani mā hiku āhe. 4-10

ムンバイー バーラタ ジェー サバ カーン ワダン シャハラニ マーン ヒク アーヘー

उसतादु: मुम्बई भारत जे सभ खाँ वडुनि शहरनि माँ हिकु आहे।

توهان کي اتي وڃي معلوم ٿيندو ته اهو ڪيترو وڏو شهر آهي.

tav^hā k^he ute wañi ma`lūm t^hīdo ta uho ketiro waḍo šaharu āhe. 4-11

タヴァーン ケー ウテー ワニー マールーム ティーन्दー タ ウホー ケーティロー ワ
ドー シャハル アーヘー

तव्हाँ खे उते वजी मालूम थींदो त उहो केतिरो वडो शहर आहे।

کین: نیک آهي، ته اوساڪا کان ممبئي گهڻو پري آهي؟

ṭhiku āhe. ta osākā khā mumbaī ghāṇo pare āhe? 4-12

ٽيڪ آهه. تا اوساڪا کان ممبئي گهڻو پري آهه؟

केन: ठीक आहे। त ओसाका खाँ मुम्बई घणो परे आहे?

اوساڪا کان ممبئيءَ تائين هوائي جهاز ۾ پارهن ڪلاڪن جو رستو
آهي. استاد:

osākā khā mumbaīa tāī hawāī jahāza mē bārahani kalākani jo
rasto āhe. 4-13

اوساڪا کان ممبئيءَ تائين هوائي جهاز ۾ پارهن ڪلاڪن جو رستو
آهي.

उसतादु: ओसाका खाँ मुम्बईअ ताई हवाई जहाज़ में बारहनि
कलाकनि जो रसतो आहे।

هفتي ۾ ٽي دفعا اڏام آهي.

hafte mē ṭe dafā uḍāma āhe. 4-14

هفته ۾ ٽي دفعا اڏام آهي.

हफते में टे दफ़ा उड़ाम आहे।

سبق ۵: ممبئيءَ جو هوائي اڏو

sabaqu pājō: mumbaia jo hawāi aḍo

سابڪو پانڊيون: مڻبايـا جيو هـاويـي اڏو

सबकु पँजों: मुम्बईअ जो हवाई अड्डो

5-01

بلديو: ڪين، ممبئيءَ ۾ پلي ڪري آيا.

ken, mumbaia mē b^halī kare āyā. baldev: 5-02

ڪن، مڻبايـا مـن بـالي ڪـرـي آيـا. بـالڊـيـو:

बलदेव: केन, मुम्बईअ में भली करे आया।

مان بلديو آهيان.

mā baldev āhiyā.

5-03

ماڻـ بـالڊـيـو آـهـيـان.

माँ बलदेव आहियाँ।

ڪين: نمسڪار! سائين بلديو. منهنجو نالو سوزوڪي ڪين آهي.

namaskār! sāi baldev. mūhījo nālo Suzuki Ken āhe.

Ken: 5-04

نامسڪار، سائيـن بـالڊـيـو. مڻهينجيـو نـارو سـزڪي ڪـن آـهـي.

केन: नमस्कार! साई बलदेव। मुँहिंजो नालो सूजूकी केन आहे।

توهانجو نالو منهنجي استاد ٻڌايو هو.

tav^hājo nālo mūhīje ustāda bud^hāyo ho.

5-05

تاڻهـانجيـو نـالو مڻهينجيـو اسـتاد بـڏايـو هـو.

तव्हांजो नालो मुँहिंजे उस्ताद बुधायो हो।

توهان سان ملي ڏاڍي خوشي ٿي.

tav^hā sā milī ḍāḍ^hi xuṣī t^hi.

5-06

تاڻهـان سـان مـلي ڏاڏي خـوشي ٿي.

तव्हां साँ मिली डाढी खुशी थी।

بلدیو: ته هاڻي هلون! اڄ اسانجي گهر ٿا هلون .

ta hāṇe halū. aḵu asāḵe g^hara t^hā halū. 5-07

تا هانهالو. اڄو اسانجو घर था हलू।

बलदेव: त हाणे हलू। अजु असाँजो घर था हलू।

ڏسو، اسين ممبئيءَ جي وچ شهر ۾ پهتل آهيون.

ḍiso, asī mumbaīa je vica šahara mē pahutala āhiyū. 5-08

ديسو، اسين ممبئيءَ جي وچ شهر ۾ پهتل آهيون.

डिसो, असीं मुम्बईअ जे विच शहर में पहुतल आहियू।

اسان جو گهر سمند جي پاسي ۾ آهي.

asā jo g^haru samūḍa je pāse mē āhe. 5-09

اسان جو گهر سمند جي پاسي ۾ آهي.

असाँजो घर समुंड जे पासे में आहे।

ڏهن منتن ۾ پهچندا سين.

ḍahani miṇṭani mē pahucādāsī. 5-10

داهان مينتان من پافچانڊاسين.

डहन मिनटनि में पहुचँदासीं।

کين: ممبئي واقعي وڏو شهر آهي.

mumbaī wāqa`e waḍo šaharu āhe. 5-11

ممبئي واقعي وڏو شهر آهي.

केन: मुम्बई वाक़ए वडो शहर आहे।

لڳي ٿو ته ٽوڪيو يا اوساڪا جهڙو آهي.

laḡe t^ho ta ٽوڪيو يا اوساڪا جهڙو آهي. 5-12

لاڳي ٿو ته ٽوڪيو يا اوساڪا جهڙو آهي.

लग्गे थो त टोक्यो या ओसाका जिहिड़ो आहे।

سبق ٦: سنڌي ماني کائڻ هلون.

sabaqu c^hahō: sind^hi mānī k^hāiṇa halū.

سابڪو چاهون: سينڊي ماني ڪاينا هارون

سابڪو ڇهون: سينڊي ماني ڪاينا هارون

6-01

بلديو: ڪين، اڄ اسين ماني کائڻ هلون!

ken, aḵu asī mānī k^hāiṇa halū!

ڪن، آڄو آسِين ماني ڪاينا هارون

6-02

بلدِو: ڪين، اڄو اسين ماني ڪاينا هارون!

توهان ڪي سنڌي ماني ڪارائينداسين.

tav^hā k^he sind^hi mānī k^hārāidāsī.

تاهان ڪي سينڊي ماني ڪارائينداسين.

6-03

توهان ڪي سينڌي ماني ڪارائينداسين.

ڪين: واہ! سائين، واہ! سنڌي مانيءَ ۾ ڇا سٺو آهي؟

wāha! sāī, wāha! sind^hi mānīa mē c^hā suṭ^ho āhe?

واہ، سائين، واہ! سينڊي مانيءَ ۾ ڇا سٺو آهي؟

6-04

ڪين: واہ! سائين، واہ! سينڌي مانيءَ ۾ ڇا سٺو آهي؟

بلديو: ها، ڏس. اسانجا ڪاڏا سڀ سٺا آهن.

hā, ڏisu. asājā k^hād^ha sab^hu suṭ^ha āhini.

ها، ڏيس. اسانجا ڪاڏا سڀ سٺا آهن.

6-05

بلدِو: ها، ڏيس. اسانجا ڪاڏا سڀ سٺا آهن.

ڪين : ڪنهن ٻڌايو آهي ته پلو، مڇي ۽ کٽاڻ ڏاڍو مشهور آهن.

kāhī būd^hāyo āhe ta pallo, mac^hī āi k^haṭāṇu ḍāḍ^ho maśahūru
āhini.

6-06

ڪانھين ٻڌا-يو- آھي- تہ- پلو-، مڇي- آھن- ڪاٽاڻ- ڏاڍو- مشھور- آھن-
-رھ- آھين-

ڪين: ڪڙھن ٻڌايو آھي تہ پلو، مڇي ۽ کٽاڻو ڏاڍو مشھور آھن.
آھين.

ٻڌيو: توهان جو چوڻ بلڪل صحيح آهي.

tav^hājō cawaṇu bilikuli ṣaḥīḥu āhe.

6-07

ٽاڙا- ڪاڙو- ٻليڪولي- ساھيھو- آھي.

ٻڌيو: توهان جو چوڻ بلڪل صحيح آهي.

para uhā sind^ha jī ḍāḍ^hī suṭ^hī mānī āhe.

6-08

ٻار- اوھار- سيندا- جي- ڏاڍي- سٺي- ماني- آھي.

ٻڌيو: توهان جو چوڻ بلڪل صحيح آهي.

ٻڌيو: هتي ممبئيءَ ۾ گهٽ ملي ٿي.

hite mumbaīa mē g^haṭi mile t^hī.

6-09

هتي- ممبئي- آ- ۾- گهٽ- ملي- ٿي.

ٻڌيو: هتي ممبئيءَ ۾ گهٽ ملي ٿي.

ڪين: ها! ته اڄ اسين ڇا ڪائينداسين؟

hā! ta aḵu asī c^hā k^hāīdāsī?

6-10

ها- تہ- اڄ- اسين- ڇا- ڪائينداسين-؟

ڪين: ها! تہ اڄ اسين ڇا ڪائينداسين؟

پلديو: اڄ اسين جو هو ۾ سنڌي برياني ۽ سامونڊي مڇيون کائينداسين.

aḵu asī jūhū mē sind^hi biryānī aī sāmūḍī mac^hiyū k^hāīdāsī. 6-11

アジュ アスーン ジューフー メン スインディー ビルヤーニー アイン サームーンディ
ー マチユーン カーイーンダースーン

बलदेव: अजु असीं जूहू में सिंधी बिरयानी ऐं सामूँडी मछियूं
खाईदासीं।

کين: ها، ته پڌايو جو هو ڪٿي آهي ۽ هتان گهڻو پري آهي؟

hā, ta bud^hāyo jūhū kit^he āhe aī hitā g^haṇo pare āhe? 6-12

ハー、タ ブダーヨー ジューフー キッテー アーヘー アイン ヒターン ガノー パレー
アーヘー

केन: हा, त बुधायो जूहू किये आहे ऐं हिताँ घणो परे आहे?

پلديو: جو هو پري ڪونهي.

jūhū pare konhe. 6-13

ج्यूفू پلے ڪونھے

बलदेव: जूहू परे कोहे।

هتان گاڏيءَ ۾ رڳو اڌ ڪلاڪ لڳندو.

hitā gāḍīa mē ruḡo ad^hu kalāku laḡādo. 6-14

ヒターン ガーディーア メン ルゴー アドゥ カラーク ラガンドー

हिताँ गाडीअ में रगो अधु कलाकु लगंदो।

کين: نيڪ آهي، ته هاڻي هلون!

ṭ^hiku āhe, ta hāṇe halū! 6-15

ٹیئڪ آرھے، تا ہاڻے هلون!

केन: ठीकु आहे, त हाणे हलूँ!

سبق ۷: چا ٿيو؟

sabaqu satō: c^hā t^hiyo?

7-01

سابڪو ساتون: چار ٽيڙو

سابڪو ساتون: چار ٽيڙو؟

پلڊيو: ڪين، توهان ڪي چا ٿيو؟

ken, tav^hā k^he c^hā t^hiyo?

7-02

ڪن، ٽاڙاڪن ڪي چار ٽيڙو؟

بزلدهو: ڪن، توهان ڪي چا ٿيو؟

ڪين: سائين، ٿورو موڳو آهيان.

sāi, t^horo moḡo āhiyā.

7-03

سائين، ٿورو موڳو آهيان.

ڪن: ساڙي، ٿورو موڳو آهيان.

بخار به اٿم.

buxāru bi at^hami.

7-04

بخار به اٿم.

بخار بي اٿم.

ڪاله مان پنهنجي ڪمري ۾ ريڊيو ٻڌي رهيو هوس.

kāl^ha mā pāhije kamre mē reḍiyo b^ud^hi rahiyo hosi.

7-05

ڪارلا مارن پانهنجي ڪمري ۾ ريڊيو ٻڌي رهيو هوس.

ڪاله مان پانهنجي ڪمري ۾ ريڊيو ٻڌي رهيو هوس.

ان وقت ڪجهه سيءُ لڳو هو.

una waqtu kuj^hu siu laḡo ho.

7-06

اها وقت ڪجهه سيءُ لڳو هو.

ان وقت ڪجهه سيءُ لڳو هو.

بلديو: ڇا توهان دوا ورتي آهي؟

chā tav^hā dawā wartī āhe? 7-07

چار تاروانن دار وارلتي آرهر

बलदेव: छा तव्हां दवा वरती आहे?

منهنجي خيال ۾ توهان کي اسپتال وڃڻ کپي.

mūhīje xayāla mē tav^hā k^he ispatāla wañṇa k^hape. 7-08

مونهنجنهه هارار من تاروانن كه اسپتارار وانياس كاپر

मुंहिंजे खयाल में तव्हां खे इसपताल वञ्णु खपे।

کين: کا به دوا نه ورتم.

kā bi dawā na wartami. 7-09

كار بي دار نار وارلامي

केन: का बि दवा न वरतमि।

دوا کتان ملندي؟

dawā kit^hā milādi 7-10

دار کتارن ميلاندير

दवा किथाँ मिलदी?

بلديو: توهين هاڻي هتي آرام ڪريو.

tav^hī hāṇe hite ārāmu kariyo. 7-11

تاروانن هارنه هتير آرارام كارير

बलदेव: तव्हीं हाणे हिते आरामु करियो।

مان توهان جي لاءِ دوا وٺڻ ٿو وڃان.

mā tav^hā je lāi dawā waṭṭṇa t^ho wañṇā. 7-12

مارن تاروانن جهه لارير دار واتانا تور وانيارن

माँ तव्हां जे लाइ दवा वठण थो वज्जाँ।

کین: ڈاڊي مهرباني!

ḍāḍḥī mihirbānī!

7-13

ダーディー メヘルバーニー

केन: डाढी मिहिरबानी!

دوا سان گڏ پاڻي ۽ تپال جون تڪليون به وٺي اچي سگهو ٿا؟

dawā sā gaḍu pāṇī ā t̥apāla jū t̥ikiliyū bi waṭḥī acī sagḥo tḥā?

7-14

ダワー サーン ガドゥ パーニー アイン タパーラ ジューン ティキリユーン ビ ワディー
アチー サゴー ター

दवा साँ गडु पाणी ऐँ टपाल जूँ टिकिलियूँ बि वठी अची सघो था?

پلديو: ها! نيك آهي.

hā! ṭḥīku āhe.

7-15

ハー。ティークーアーヘー

बलदेव: हा! ठीकु आहे।

توهان کي گهڻيون تڪليون کين؟

tavḥā kḥe gḥaṇiyū t̥ikiliyū kḥapani?

7-16

タヴァーン ケー ガニユーン ティキリユーン カパン

तव्हाँ खे घणियूँ टिकिलियूँ खपनि?

کين: مهرباني ڪري، پنجاهه رپين جون ست ۽ سو رپين جون ڏهه وٺي اچو.

mihirbānī kare, pājāha rupayani jū sata ā sau rupayani jū ḍaha

7-17

waṭḥī aco.

メヘルバーニー カレー パンジャーハ ルパヤン ジューン サタ アイン ソウ ルパヤン
ジューン ダハ ワディー アチョー

केन: मिहिरबानी करे, पँजाह रुपयनि जूँ सत ऐँ सौ रुपयनि जूँ डुह वठी अचो।

سبق ۸: شاه عبداللطيف ڀٽائيءَ جو عرس

sabaqu aṭḥō: šāha `abdullaṭīfa bḥiṭāīa jo `urusu

سابڪو آٽون: شڪر آبدوڪڙاٽي-فا بيٽا-ي-ا جي-و-ا

سابڪو اٿو: شاه ابودلليٰ تي ف ٻيٽا اي ا جي ورسو

8-01

ڪين: منهنجي دوست مون کي ٻڌايو ته اڄ شاه سائينءَ جو عرس آهي.

mūhīje dostā mū kʰe b̄udḥāyo ta aḵu šāha sāīa jo `urusu āhe.

مون هينجيه دوست مون ڪه بڻاهيو ته اڄو شاه سائيءَ جو عرس آهي.

ڪين: مونهنجي دوست مون ڪه بڻاهيو ته اڄو شاه سائيءَ جو عرس آهي.

8-02

احمد: ها، مان توهان کي ٻڌائڻ وارو هوس.

hā, mā tavḥā kʰe b̄udḥāīṇa wāro hosi.

ها، مان توهان کي ٻڌائڻ وارو هوس.

احمد: ها، مان توهان کي ٻڌائڻ وارو هوس.

8-03

اسين گڏ ڏسڻ هلون!

asī gaḍu ḍisaṇa halū!

اسين گڏ ڏسڻ هلون!

اسين گڏ ڏسڻ هلون!

8-04

ڪين: اسين عرس ڪٿي ڏسي سگهنداسين؟

asī `urusu kitʰe ḍisi sagḥādāsī?

اسين عرس ڪٿي ڏسي سگهنداسين؟

ڪين: اسين عرس ڪٿي ڏسي سگهنداسين؟

8-05

احمد: شاه عبداللطيف جي مزار هالا ۾ آهي.

šāha `abdullaṭīfa jī mazāri hālā mē āhe. 8-06

شاه-ا ابدولطيف-جي مزار-هالا-مهن-آهي.

अहमद: शाह अबुदुल्लतीफ़ जी मज़ारि हाला में आहे।

هتان حيدرآباد کان گاڏيءَ ۾ اڌ ڪلاڪ جو رستو آهي.

hitā ḥaidarābāda kḥā gāḍīa mē adḥa kalāka jo rasto āhe. 8-07

हित-ان-हाइदर-आब-का-गाडी-अ-में-अध-कलाक-जो-रस्तो-आहे.

हिताँ हैदराबाद खाँ गाडीअ में अध कलाक जो रस्तो आहे।

ڏسو. هيءَ شاه عبداللطيف جي مزار آهي.

ḍiso. hīa šāha `abdullaṭīfa jī mazāri āhe. 8-08

ڏيسو-هي-ا شاه-عبداللطيف-جي-مزار-آهي.

डिसो। हीअ शाह अबुदुल्लतीफ़ जी मज़ारि आहे।

ڏاڍي شاندار آهي، نه!

ḍāḍḥī šāndāru āhe, na! 8-09

ڏاڏي-شاندار-آهي-نه-نا!

डाढी शानदार आहे, न!

ڪين: ها! واقعي شاندار آهي.

hā! wāqa`e šāndāru āhe. 8-10

ها-واقعي-شاندار-آهي.

केन: हा! वाकए शानदार आहे।

ٻڌو، ڳائڻ جو آواز اچي پيو.

budḥo, gāiṇa jo āwāzu ace payo. 8-11

ٻڌو-ڳائڻ-جو-آواز-اچي-پيو.

बुधो, गाइण जो आवाजु अचे पयो।

هتي سڄي سنڌ کان ڪيترا ئي ڳائڻا ايندا آهن ۽ شاھ سائينءَ
جا ڪلام ڳائيندا آهن.

احمد:

hite saji sind^ha k^hā ketirā ī gāiṇā īdā āhini āi šāha sāiā jā kalāma
gāidā āhini.

8-12

ヒテー サジー スインダ カーン ケーティラー イー ガーイナー イーンダーアーヒン
アイン シャー サーインア ジャー カラーマ ガーインダーアーヒン

अहमद: हिते सजी सिंध खाँ केतिरा ई गाइणा ईदा आहिनि ऐं शाह
साईअ जा कलाम गाईदा आहिनि।

اڌ اڌ رات تائين ڳائيندا رهندا آهن.

ad^hi ad^hi rāti tāi gāidā rahādā āhini.

8-13

アディ アディ ラーティ ターイン ガーインダー ラハンダーアーヒン

अधि अधि राति ताई गाईदा रहँदा आहिनि।

ڪين: ڏاڍو سنو لڳو اٿم.

dād^ho suṭ^ho laḡo at^hami.

8-14

ダードー ストー ラゴー アタミ

केन: डाढो सुठो लगो अथमि।

مون اهو نظارو ڪڏهن به نه ڏٺو هو.

mū iho nazāro kaḍahī bi na ḍiṭ^ho ho.

8-15

ムーン イホー ナザローー カダヒン ビ ナ ڊيٽーホー

مूँ इहो नज़ारो कडहिं बि न डिठो हो।

مون ڪي وٺي اچڻ لاءِ تمام گهڻي مهرباني!

mū k^he waṭ^hi acaṇa lāi tamāmu g^haṇī mihirbānī!

8-16

ムーン ケー ワティー アチャナ ラーイ タマム ガニー مهلバーニー

मूँ खे वठी अचण लाइ तमामु घणी मिहिरबानी!

سبق ۹: دهليءَ وڃڻو آهيان.

sabaqu naō: dihilīa wañiño āhiyā.

ساباڪ ناوون: ڊيھيليرآ وانيون آرھيان

سابڪو نآون: ڊيھيليآ وانيون آھياڻا.

9-01

ڪين: سائين! سڀاڻي مان پنهنجي ڪم سان دهليءَ وڃڻو آهيان.

sāi! sub^hāne mā pāhīje kama sā dihilīa wañiño āhiyā.

9-02

سايون، سبانه مارن پانهجنجهه ڪام سائون ڊيھيليرآ وانيون آرھيان

ڪين: ساڙي! سوبانه مان پانهجنه ڪم سان ڊيھيليآ وانيون آھياڻا.

سريش: نيك آهي.

ṭhīku āhe.

9-03

ٽيڪ آهه

سوريش: ٿيڪو آھه.

تون وڃي سگهين ٿو.

tū wañi sag^hi t^ho.

9-04

تون واني ساڳي ٿو.

تو واني سڳي ٿو.

پر وڃڻ کان اڳ منهنجو هڪ ڪم ڪجانءِ.

para wañaṇa k^hā aḡu mūhījo hiku kamu kajāi.

9-05

پارا وانيانا ڪان اڱ مونھينجون هڪ ڪام ڪاڃائين

پر وانيون ڪان اڱ مونھينجون هڪ ڪام ڪاڙين.

کين : ٺيڪ آهي! مھرباني.

t^hiku āhe! mihirbānī.

9-06

ٽيڪ آھھ۔ مھلرباني

केन: ठीक आहे! मिहिरबानी।

منهنجو هڪ دوست دهليءَ ۾ اچڻ وارو آهي، ان سان ملڻ لاءِ

ويندس.

mūhījo hiku dostu dihiliā acaṇa wāro āhe, una sã milaṇa lāi
vīdusi.

9-07

مونھنجو ھڪ دوستو ديھليءَ اڪڻ وارو آھي، انا سان ملڻ لاءِ

ميرانا لائي ويندوسا

مُھنجو ھڪ دوستو ديھليءَ اڪڻ وارو آھي، ھن ساڻ ملڻ لاءِ ويندو آھي.

ان دوست کي دهلي ۾ تاج محل به ڏيکاريندس.

una dosta k^he dihilī ā tāj maḥalu bi ḍek^hārīdusi

9-08

انا دوستو ڪي ديھليءَ ۾ تاج محل به ڏيکاريندس.

उन दोस्त खे दिहिली ऐं तज महल बि ڏेखारींदुसि।

سريش : چئجانس ته ممبئيءَ ۾ ڇو نه ٿو اچي.

caijāsi ta mumbaīa c^ho na t^ho ace?

9-09

چايجانس ٽي ممبئيءَ ۾ ڇو نه ٿو اچي.

सुरेश: चैजाँसि त मुम्बईअ छो न थो अचे।

کين : ها، هو چئي رهيو هو ته کيس هوائي جهاز جي سيٽ نه ملي هئي.

hā, hū cai rahiyo ho ta k^hesi hawāī jahāza jī sīṭi na milī huī.

9-10

ها، هو چئي رهيو هو ته کيس هوائي جهاز جي سيٽ نه ملي هئي.

هي نا ملي هي

केन: हा, हू चई रहियो हो त खेसि हवाई जहाज़ जी सीटि न मिली हई।

مون کي پهرين ٻڌائي ها، ته سبت جو انتظام به ڪري سگهجي
ها.

سريش:

mū k^he pahrī b̄ud^hāe hā, ta sītī jo intizāmu bi kare sag^hije hā
ムーン ケー ペーヒー ブダーエー ハー、タ スイーティ ジョー インティザーム ビ カ
レー サギジュー ハー

9-11

سوريش: مڻ ڪه پهرين ٻڌايو ها، ت سبت جو انتظام بي ڪري سگهجي
ها.

ڪين: برابر!

barābari!

9-12

バラバリ

ڪين: برابر!

چوندومانس ته وري ڪڏهن ضرور اچ.

cawādomāsi ta warī kaḍahī ẓarūru acu.

9-13

チャワンドーマンスイ タ ワリー カダヒン ザルル アチュ

چوندومانس ت وري ڪڏهن ضرور اچ.

سبق ۱۰ : وڌيڪ سنڌي پڙهڻ لاءِ...

sabaqu ḍahō: wadhiku sindhī paṛhaṇa lāi...

10-1

سابڪو ڏاهو: وڌيڪ سنڌي پڙهڻ لاءِ

سابڪو ڏاهو: وڌيڪ سنڌي پڙهڻ لاءِ

ڪين: سائين! هاڻي هيءُ ڪورس ختم ٿيڻ وارو آهي.

sāi! hāṇe hīu korsu xatamu thiyaṇu wāro āhe.

10-2

سائي، هانهي هيءُ ڪورس ختم ٿيڻ وارو آهي.

ڪين: سائي! هاڻي هيءُ ڪورس ختم ٿيڻ وارو آهي.

ڪورس ختم ٿيڻ کان پوءِ، اسان کي سنڌي ڪيئن پڙهڻ کپي؟

korsu xatamu thiyaṇa khā poi, asā kḥe sindhī kīā paṛhaṇu khape?

10-3

ڪورس ختم ٿيڻ کان پوءِ، اسان کي سنڌي ڪيئن پڙهڻ کپي؟

ڪورس ختم ٿيڻ کان پوءِ، اسان کي سنڌي ڪيئن پڙهڻ کپي؟

ها، منهنجي خيال ۾ گهڻو ڪري ڳالهائڻ جي ڪوشش ڪرڻ سڀ

پلڊيو:

ڪان اهم آهي.

hā, mūhije xayāla mē gḥaṇo kare gālāiṇa jī koṣiṣa karaṇu sabḥa

10-4

khā ahamu āhe.

ها، مونهنجي خيال ۾ گهڻو ڪري ڳالهائڻ جي ڪوشش ڪرڻ سڀ

ببلڊيو: ها، مونهنجي خيال ۾ گهڻو ڪري ڳالهائڻ جي ڪوشش ڪرڻ سڀ

ٻولي ته استعمال ڪرڻ سان سٺي ٿيندي آهي.

boli ta isti māla karaṇa sā suṭhī thīdī āhe.

10-5

ٻولي ته استعمال ڪرڻ سان سٺي ٿيندي آهي.

ٻولي ته استعمال ڪرڻ سان سٺي ٿيندي آهي.

مان توهان جي مدد ڪرڻ لاءِ تيار آهيان.

mā tav^hā jī madada karaṇa lāi tayyāru āhiyā. 10-6

مـانـن تـاـڙـانـن جـيـ مـاـداـدا ڪـاراـنا لـاي تـايـارـن آرـهيـانـن

ماڻ توهان جي مدد ڪرڻ لاءِ تيار آهيان.

جڏهن به سنڌيءَ جو سوال هجي، ته مون کي ٻڌايو.

jaḍahī bi sind^hīa jo sawālu huje, ta mū k^he b^ud^hāyo. 10-7

جـاـڏـاـهـيـن بـي سـينـڌيـا جـو سـواـل هـجـي، تـا مـون کـي بـڏـايـو.

جڏهن به سنڌيءَ جو سوال هجي، ته مون کي ٻڌايو.

ڪين: ڏاڍي مهرباني!

dāḍ^hī mihirbāni! 10-8

ڏاـڏي مـيـهـر بـانـي!

ڪين: ڏاڍي مهرباني!

ڇا اسين توهان سان ملڻ لاءِ ممبئيءَ اچي سگهون ٿا؟

c^hā asī tav^hā sā milaṇa lāi mumbaīa acī sag^hū t^hā 10-9

ڇا اسين توهان سان ملڻ لاءِ ممبئيءَ اچي سگهون ٿا؟

ڇا اسين توهان سان ملڻ لاءِ ممبئيءَ اچي سگهون ٿا؟

ٻلديو: هائو. ضرور اچو.

hāo. zarūru aco. 10-10

هـائـو. زـرور اچـو.

بزلدهو: هاڻو. جڙو اچو.

مان توهان جو انتظار ڪندس.

mā tav^hā jo intizāru kādusi. 10-11

مـانـن تـاـڙـانـن جـيـ انـتـيـاـڙـن ڪـانـدـوسـي

ماڻ توهان جو انتظار ڪندس.

ممبئيءَ کان علاوہ ڀٽي ۽ الهاسنگر بہ گھمائيندومانو

mumbaīa k^hā `alāwa puṇe āi ulhāsagaru bi g^humāīdomāva.

10-12

ムンバイア カーン アラーワー プネー アイン ウルハースナガル ビ グマーイーン
ド
ーマーンヴァ

मुम्बईअ खाँ अलावा पुणे ऐं उलहासनगरु बि घुमाईदोमाँव।

الهاسنگر کي ننڍي سنڌ چئبو آهي.

ulhāsagaru k^he nāḍ^hi sind^hu caibo āhe.

10-13

ウルハースナガラ ケー ナンディー スィندウ チャエボー آرヘー

उलहासनगर खे नँढी सिंधु चइबो आहे।

کين: اسين ايندڙ گرمين ۾ وڃڻ چاهيون ٿا.

asī īdaṛa garmiyuni mē waṇaṇu cāhiyū t^hā.

10-14

آسِيءَن اِيءَنڊارا گارمِيُون مَن وانياَن چاهِيءُون ٿا

केन: असीं ईदड़ गर्मियुनि में वजणु चाहियूँ था।

تيسين سڌائين گڏ!

tesī sadāī gaḍu!

10-15

ٽيسِيءَن سڌاِيءَن گاڏو!

तेसीं सदाई गडु!